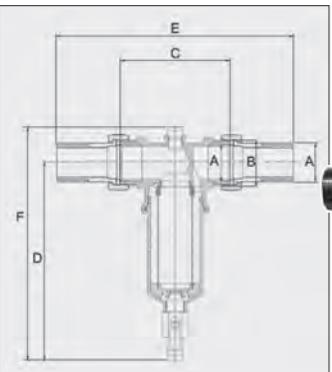


## Ausspülfilter

Rinse filter

filtre de rinçage

Filtro a cartuccia

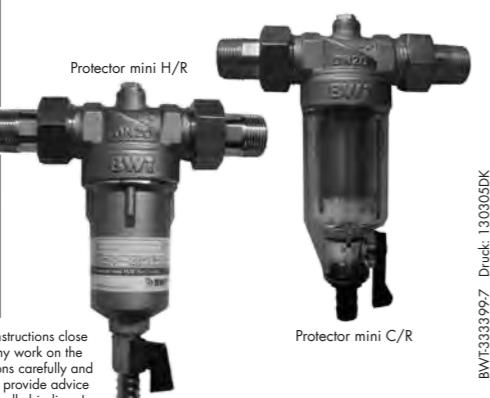


**Important notice:** Always keep the fitting and operating instructions close at hand to avoid any mistakes and before carrying out any work on the device you should read the fitting and operating instructions carefully and follow them. While our data sheets and brochures should provide advice to the best of our knowledge, the content thereof is not legally binding. In addition to this, our general terms and conditions of trade apply. Subject to alterations!

[www.bwt-group.com](http://www.bwt-group.com)

## Protector mini H/R (hot/rinse) ½" (DN 15) - 1" (DN 25)

## Protector mini C/R (cold/rinse) ½" (DN 15) - 1" (DN 25)



BWT-3333997 Druck: 13030DK



Protector mini Ausspülfilter	Typ	H/R ½"	H/R ¾"	H/R 1"	C/R ½"	C/R ¾"	C/R 1"
Anschlussweiten	DN	15	20	25	15	20	25
Durchflussteistung bei $\Delta p = 0,2$ bar	m³/h	1,6	2,8	3,5	1,6	2,8	3,5
Filterfeinheit	µm			100			
Nenndruck (PN)	bar		25			16	
Betriebsdruck, min./max.	bar	1,5 während der Spülung / 25			1,5 während der Spülung / 16		
Wasserstemperatur, min./max.	°C	5 / 70			5 / 30		
Umgebungstemperatur min./max.	°C		5 / 40				
Länge A	mm	G ½"	G ¾"	G 1"	G ½"	G ¾"	G 1"
Länge B	mm	G ¾"	G 1"	G ¾"	G ¾"	G 1"	G ¾"
Einbaulänge C	mm	80	90	100	80	90	100
Höhe D	mm	160	160	160	164	164	164
Einbaulänge E	mm	133	160	184	133	160	184
Höhe F	mm	190	190	190	194	194	194
Art.Nr.		810506	810507	810541	810523	810524	810531

Protector mini rinsefilter	Typ	H/R ½"	H/R ¾"	H/R 1"	C/R ½"	C/R ¾"	C/R 1"
Nominal connection width	DN	15	20	25	15	20	25
Flow rate at $\Delta p = 0,2$ bar	m³/h	1,6	2,8	3,5	1,6	2,8	3,5
Admission width	µm			100			
Nominal pressure (PN)	bar		25			16	
Operating pressure, min./max.	bar	1,5 during the flushing / 25			1,5 during the flushing / 16		
Water temperature, min./max.	°C	5 / 70			5 / 30		
Ambient temperature, min./max.	°C		5 / 40				
Length A	mm	G ½"	G ¾"	G 1"	G ½"	G ¾"	G 1"
Length B	mm	G ¾"	G 1"	G ¾"	G ¾"	G 1"	G ¾"
Total length C	mm	80	90	100	80	90	100
Height D	mm	160	160	160	164	164	164
Total length E	mm	133	160	184	133	160	184
Height F	mm	190	190	190	194	194	194
Art.Nr.		810506	810507	810541	810523	810524	810531

Protector mini filter tamis	Typ	H/R ½"	H/R ¾"	H/R 1"	C/R ½"	C/R ¾"	C/R 1"
Diamètre nominal de raccordement	DN	15	20	25	15	20	25
Débit à $\Delta p = 0,2$ bar	m³/h	1,6	2,8	3,5	1,6	2,8	3,5
Seuil de filtration	µm			100			
Pression nominale (PN)	bar		25			16	
Pression de service, min./max.	bar	1,5 pendant le rinçage / 25			1,5 pendant le rinçage / 16		
Température de l'eau, min./max.	°C	5 / 70			5 / 30		
Température ambiante min./max.	°C		5 / 40				
Longueur A	mm	G ½"	G ¾"	G 1"	G ½"	G ¾"	G 1"
Longueur B	mm	G ¾"	G 1"	G ¾"	G ¾"	G 1"	G ¾"
Longueur de montage C	mm	80	90	100	80	90	100
Hauteur D	mm	160	160	160	164	164	164
Longueur de montage E	mm	133	160	184	133	160	184
Hauteur F	mm	190	190	190	194	194	194
Article-No.		810506	810507	810541	810523	810524	810531

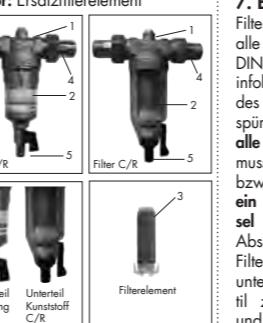
Protector mini	Modell	H/R ½"	H/R ¾"	H/R 1"	C/R ½"	C/R ¾"	C/R 1"
Raccordi	DN	15	20	25	15	20	25
Portata a $\Delta p = 0,2$ bar	m³/h	1,6	2,8	3,5	1,6	2,8	3,5
Capacità filtrante	µm			100			
Pressione nominale	bar		25			16	
Pressione di esercizio min./max.	bar	durante il lavaggio 1,5 - esercizio/25			durante il lavaggio 1,5 - esercizio/16		
Temperatura acqua min./max.	°C	5 / 70			5 / 30		
Temperatura ambiente min./max.	°C		5 / 40				
Lunghezza A	mm	G ½"	G ¾"	G 1"	G ½"	G ¾"	G 1"
Lunghezza B	mm	G ¾"	G 1"	G ¾"	G ¾"	G 1"	G ¾"
Lunghezza C	mm	80	90	100	80	90	100
Altezza D	mm	160	160	160	164	164	164
Lunghezza con coduli E	mm	133	160	184	133	160	184
Altezza F	mm	190	190	190	194	194	194
Art.Nr.		810506	810507	810541	810523	810524	810531

## 1. Lieferumfang

Protector mini Ausspülfilter H/R 25 bar/70 °C und C/R 16 bar/30 °C bestehend aus:

- Kopfteil aus Messing mit Manometer-Anschluss ¼" und sowohl Innen- als auch Außen Gewinde-Anschluss
  - Unterteil H/R aus Messing und C/R aus Kunststoff
  - Filterelement aus Edelstahl
  - 2 Anschlussverschraubungen
  - Ausspülventil
- Filter komplett mit Filterelement, Dichtring und Entleerungs schraube. Filter auf Dichtheit prüfen.

## Zubehör: Ersatzfilterelement



## 2. Bedienung

Filter in regelmässigen Abständen, alle 2 Monate inspizieren (gem. DIN 1988) und ausspülen. Wenn infolge zunehmender Verschmutzung des Filtergewebes der Wasserdruk spürbar nachlässt, spätestens jedoch alle 6 Monate (gem. DIN 1988) muss das Filterelement gewechselt bzw. gereinigt werden. Wasser ist ein Lebensmittel. Beim Filterwechsel hygienische Sorgfalt wahren! Absperrventile vor und nach dem Filter schließen und Auffanggefäß unter den Filter stellen. Ausspülventil zur Druckentlastung aufdrehen und Wasser ablaufen lassen. Filterunterteil abschrauben. Werkzeug verwenden Schlossseitweite 21 (H/R Filter) bzw. per Hand abschrauben bei Kunststoffunterteil (C/R). Filterunterteil reinigen.

**Keine Lösungs- oder Waschmittel sowie kein sauren Reiniger benutzen!**

**Filterelement wechseln:** Filterelement herausnehmen und reinigen bzw. gegen ein neues Filterelement tauschen. Filterelement in den Kopfteil stellen und wieder mit dem Filterunterteil verschrauben.

Für Öle, Fette, Lösungsmittel, Seifen und sonstige schmierende Medien sind die Filter nicht geeignet. Ebenso nicht zur Abscheidung wasserlöslicher Stoffe.

## 3. Funktion

Das Rohwasser strömt durch den Rohwassereingang in den Filter und dort von aussen nach innen durch das Filterelement zum Reinwasser ausgang. Dabei werden die Fremdpartikel > 100 µm an der Ausenseite des Filtergewebes zurückgehalten. Sauberes Wasser gelangt in das Rohleitungssystem.

Wenn infolge der zunehmenden Verschmutzung des Filtergewebes der Wasserdruk spürbar nachlässt, spätestens jedoch nach 6 Monaten, ist das Filterelement zu wechseln bzw. zu reinigen.

## 4. Einbauvorbereidungen

Allgemeine Installationsvorschriften, allgemeine Richtlinien und technische Daten beachten.

Filter in Kaltwasserleitungen vor den zu schützenden Objekten einbauen. Dabei grundsätzlich Absperrventile vorseeheen. **Achtung:** Der Einbautort muss frostfrei sein und störende Einflüsse vermeiden (z.B. Lösungsmitteldämpfe, Heizöl, Waschlauge, Chemikalien aller Art, UV-Strahlung und Wärmequellen über 65 °C). Die Filter sollen gemäss ihrer Nennweite in gleich dimensionierte Rohrleitungen eingebaut werden. Der Einbau ist in waagerechte und senkrecht verlaufende Rohrleitungen möglich. **Achtung:** Kunststoffteile müssen feint und feinfest halten. Extreme Druckschläge (Schlüss-Schläge durch nachgeschaltete Magnetventile o.ä.) vermeiden.

## Austausch der Verschleisssteile: Dichtringe alle 3 Jahre

Nach DIN 1988 muss der Austausch der Verschleisssteile durch Fachpersonal erfolgen (Installateur oder Werkskundendienst).

Wir empfehlen einen Wartungsvertrag mit Ihrem Installateur oder dem Werkskundendienst abzuschließen.

## 5. Einbau

Siehe Einbauschema.

Absperrventile vor und nach dem Filter in die Trinkwasserleitung einbauen (Fließrichtungspfeil auf dem Kopfteil beachten).



## 6. Inbetriebnahme

Filter auf ordnungsgemäße Installation prüfen. Die Absperrventile dürfen noch nicht geöffnet sein.

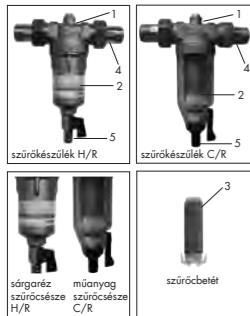
Filterunterteil und Ausspülventil auf richtigen Sitz prüfen. Ausspülventil schließen. Dabei darf kein Werkzeug verwendet werden.

Ausspülhähne vor und nach der Anlage öffnen. Rohrleitung über den nächstgelegenen Wasserhahn nach der Anlage entlüften und das erste ablaufende Wasser ableiten. Filter auf Dichtheit prüfen.

## 7. Operation

HU

- 1. Szállítási terjedelem**  
Protector mini típusú lemosható betétes, szűrőkészülék (H/R 25 bar/70 °C és C/R 16 bar/30 °C) alkatrészei:
1. Sárgáról szűrőfél, 1/4"-os nyomásérzécsatlakozással, belső- és különböző menet csatlakozásával
  2. Sárgáról H/R szűrőcseleste és C/R műanyag
  3. Nemesacél szűrőbetét
  4. 2 csatlakoztató csavarkötés
  5. Öblítőszelép

**Tartozéka:** cserélhető szűrőbetét**2. Felhasználási célja**

A szűrőberendezés ivó- és üzemvíz szűrésenek célját szolgálja. Megóvja a vívezetékeket és az özkötő csatlakoztatottat, a vizet vezető rendszereket azoktól, amikor a szűrőszövet elszennyeződése folytán a víznyomás értéke érezhetően csökken – de legkésőbb a hónap eleltével (DIN 1988 szerint) –, a szűrőbetétet ki kell cserélni, ill. meg kell tisztítani.

A víz élőlése. Ezért a szűrőbetét cseréje során ügyeljen a higiéniairól! Zárolja el szűrőberendezést előtt és mögött található elszírozókat. Helyezzen egy fel fogad edényt a szűrő alá. A nyomásérzékszentkentő működésétől és a csatlakoztatottatól a vizet vezető rendszereket azoktól, amikor a szűrőszövet elszennyeződése folytán a víznyomás értéke érezhetően csökken – de legkésőbb a hónap eleltével –, a szűrőbetétet ki kell cserélni, ill. meg kell tisztítani.

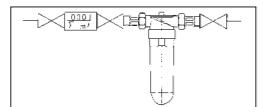
**3. A szűrőkészülék működési elve**  
A nyersvíz csatlakozásán keresztül áramlik be a szűrőbe, ahol kívülről befelé haladva átfáradik a szűrőbetétet. A szűrőberendezést a kezeli víz kimeneténél hagyja el. Ekozóna a 100 µm-nél nagyobb szennyeződésekkel a szűrőszövet különböző oldalán tartja vissza. A tiszta víz a csővezetékhálózatba jut. Amikor a szűrőszövet elszennyeződése folytán a víznyomás értéke érezhetően csökken – de legkésőbb a hónap eleltével –, a szűrőbetétet ki kell cserélni, ill. meg kell tisztítani.

**4. Beszerelés helyével szemben támiasított követelmények**

Vegye figyelembe a beszerelésre vonatkozó helyi előírásokat, az általános irányelvökkel és a műszaki adatokat. A szűrőkészületet hidegvizes vezetékekhez a védeni kívánt tárgyat előtt kell beszerelni. Ennek során gondoskodni kell zárolószelépkörrel.

Figyelem! A beszerelés helyének fagymentesnek kell lennie, és kerülni kell a zavaró hatásokat (pl. óldó-szerelők, fűtőláj, mosólúgok, mindenben vegyszerek, ultrafémek, sugarászat és 65 °C értéket meghaladó hőforrások). A szűrőkészületet névleges átmérőjének megfelelően azonos méretezésű csővezetékekkel kell beépíteni. Figyelem! A műanyag alkatrészek nem érintkezhetnek olajjal és zsírokkal! Kerülni kell a rendkívüli, nyomás okozta lökésekkel (pl. szűrő után beszerelt mágneses szelep zárádása által okozott lökés).

**5. A szűrőkészülék beszerelése**  
Id. beépítési vázlat.  
A szűrőkészületek előtti és utáni elzárószelépeket az ivóvízvezetékekkel kell beszerelni (figyelembe véve a szűrőfején látható nyílat, mely az áramlás irányát jelzi).

**6. Üzembehozás**

Ellenőrizze, hogy a szűrőt az előírásoknak megfelelően szerelte be. A zárolószelépet még nem nyithatja ki. Ellenőrizze a szűrőcseleste az öblítőszelépet, melyet a szűrőberendezés előtt és mögött található elszírozókat. A csővezeték légtelenítését a szűrőberendezés után legközelebb eső vízszápon keresztül végezz el. Az előszerelő kifolyó vízmennyiséget vezesse el. Ellenőrizze a szűrő tömítettségét.

**7. A szűrőkészülék kezelése**

A szűrő rendszerek időközönként, két hétonna, ellenőrizze (DIN 1988 szerint) és mosza le.

Amikor a szűrőszövet elszennyeződése folytán a víznyomás értéke érezhetően csökken – de legkésőbb a hónap eleltével (DIN 1988 szerint) –, a szűrőbetétet ki kell cserélni, ill. meg kell tisztítani. A víz élőlése. Ezért a szűrőbetét cseréje során ügyeljen a higiéniairól! Zárolja el szűrőberendezést előtt és mögött található elszírozókat. A csővezeték légtelenítését a szűrőberendezés után legközelebb eső vízszápon keresztül végezz el. Az előszerelő kifolyó vízmennyiséget vezesse el.

A szűrőszövetet a szűrő alá rögzítse a szűrőcseleste. Négyeszer megoldva a szűrőszövetet a szűrőcseleste C/R.

Ezek a szűrőkészületek nem alkalmazhatók olajokra, zsírokra, oldászserekre, szappanokra és egyéb zsíros közegekre. Vízben oldható anyagok szűrésére sem alkalmasak.

**3. A szűrőkészülék működési elve**

A nyersvíz csatlakozásán keresztül áramlik be a szűrőbe, ahol kívülről befelé haladva átfáradik a szűrőbetétet. A szűrőberendezést a kezeli víz kimeneténél hagyja el. Ekozóna a 100 µm-nél nagyobb szennyeződésekkel a szűrőszövet különböző oldalán tartja vissza. A tiszta víz a csővezetékhálózatba jut. Amikor a szűrőszövet elszennyeződése folytán a víznyomás értéke érezhetően csökken – de legkésőbb a hónap eleltével –, a szűrőbetétet ki kell cserélni, ill. meg kell tisztítani.

**8. Garancia**

A garanciális idő alatt felmerülő meghibásodás esetén, kérjük, forduljon szerződések partneréhez ill. a beszerelést végző cégehez (adjon meg a készülék típusát és gyártását, amihez ld. műszaki adatokat ill. a készülék teljesítménytártyát).

**9. Üzemelői kötelezettségek**

Ön egy hosszú élettartamú és kis szervizigényű terméket vásárolt. Mindazonáltal minden műszaki berendezés rendszere karbantartást igényel ahhoz, hogy kifogástalan működési biztosítható legyen. A működőképesség és a garancia feltételei, hogy a készülék üzemelői felvéghezze a szemrevételezést és a szűrőbetétet cserélje. DIN 1988, 8. fejezet, B. függelék szerint a szűrő tömítettségét és elszennyeződését kételhetően szemrevételezéssel kell ellenőrizni. A szűrőbetétet rendszerez - az üzemeti feltelektől független -, de legkésőbb 6 havonta ki kell cserélni, ill. meg kell tisztítani. A működőképesség és garancia feltétele a felhasználó által elszírozott csatlakozésekkel kell beépíteni. Figyelem! A műanyag alkatrészek nem érintkezhetnek olajjal és zsírokkal! Kerülni kell a rendkívüli, nyomás okozta lökésekkel (pl. szűrő után beszerelt mágneses szelep zárádása által okozott lökés).

**5. A szűrőkészülék beszerelése**  
Id. beépítési vázlat.  
A szűrőkészületek előtti és utáni elzárószelépeket az ivóvízvezetékekkel kell beszerelni (figyelembe véve a szűrőfején látható nyílat, mely az áramlás irányát jelzi).

CZ

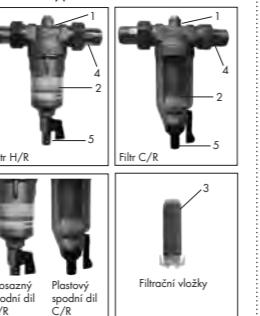
**1. Rozsah dodávky**

Filtr s proplachem Protector mini H/R 25 bar/70 °C a C/R 16 bar/30 °C

sestava z:

1. moszatné hlavice s manometrem-připojou 1/4", a připojem s vnějším a vnitřním závitem
2. spodní díl H/R a mosazi o C/R plasti
3. nerezové filtrační vložky
4. 2 připojovací šroubení
5. vypouštěcí ventil

Kompletní filtr s filtrační vložkou, těsněním a vypouštěcím šroubem.

**7. Acel použití**

Filtr Protector mini je určen pro použití k filtračním mechanickým nečistot z pitné a užívácí vody. Chráni vodovodní potrubia na nich instalované armaturu a zařízení před funkčními závadami a korozí, vyvolanými čizími částicemi, např. částečkami růž, pilin, píska, konopí atd.

U vody s hrubými nečistotami je nutné předřadit odvlakovací těchto částic.

Spodní díl smí být čistěn pouze vlnkým měkkým hadříkem. Nepoužívejte žádoucí rozpouštědlo, mycí přípravky ani kyselé čisticí prostředky!

**Výměna filtrační vložky.**

Výměnu filtrační vložky je možné provést v pravidelných intervalech, vždy po 2 měsících (podle DIN 1988).

Spravidla je potřeba vložku vyměnit, když je voda výrazně méně průtoková.

Nepoužívejte žádoucí nářadí!

Rukou v průtlávání vložku vyměňte a nechte ji odvlakovat vlastní rukou. Rukou v průtlávání vložku vyměňte a nechte ji odvlakovat vlastní rukou.

Stejně tak není určen pro odlučování látěk z vodoprovodního potrubí.

Cerélie ki a szűrőbetétet. Vegye ki az ízszűrőt meg, ill. cseréje ki új szűrőbetétet. Helyezze a szűrőbetétet a szűrőfejbe, majd újra csavarozza össze a szűrőcseleste.

Cerélie ki a szűrőbetétet. Vegye ki az ízszűrőt meg, ill. cseréje ki új szűrőbetétet. Helyezze a szűrőbetétet a szűrőfejbe, majd újra csavarozza össze a szűrőcseleste.

**3. Funkce**

Surová voda přitéká do filtru a průteká přes filtrační prvek do výstupu čisté vody. Ve filtrační ikanině se přítom zachytí čisticí částice &gt; 100 µm.

Čistá voda odletí do vodovodního potrubí.

Jestliže v důsledku narůstajícího znečištění filtrační vložky znatelně klesne tlak vody, nejdříveji vysokého 6 měsíců, musí se kompletně změnit filtr.

Filtr není vhodný pro oleje, tuky, rozpušťadla, mydla a ostatní média se sklonem k mazání.

Stejně tak není určen pro odlučování látěk z vodoprovodního potrubí.

Cerélie ki a szűrőbetétet. Vegye ki az ízszűrőt meg, ill. cseréje ki új szűrőbetétet. Helyezze a szűrőbetétet a szűrőfejbe, majd újra csavarozza össze a szűrőcseleste.

Cerélie ki a szűrőbetétet. Vegye ki az ízszűrőt meg, ill. cseréje ki új szűrőbetétet. Helyezze a szűrőbetétet a szűrőfejbe, majd újra csavarozza össze a szűrőcseleste.

**4. Podmínky montáže**

Je třeba dodržovat instalaci předpis, obecné směrnice a technické údaje.

Filtr instalujte do potrubí studené vody, před zařízením, které chceste.

Předpokladem pro spolehlivou funkci a záruku je vizuální kontrola a výměna filtračních prvků provedená provozovatelem.

Podle DIN 1988 díl 8 příloha B je nutné každé 2 měsíce vizuálně kontrolovat těsnění a znečištění a filtrační prvek může být vyměněn po 100 měsících.

Jestliže v důsledku narůstajícího znečištění filtrační vložky znatelně klesne tlak vody, nejdříveji vysokého 6 měsíců, musí se kompletně změnit filtr.

Filtr není vhodný pro oleje, tuky, rozpušťadla, mydla a ostatní média se sklonem k mazání.

Cerélie ki a szűrőbetétet. Vegye ki az ízszűrőt meg, ill. cseréje ki új szűrőbetétet. Helyezze a szűrőbetétet a szűrőfejbe, majd újra csavarozza össze a szűrőcseleste.

Cerélie ki a szűrőbetétet. Vegye ki az ízszűrőt meg, ill. cseréje ki új szűrőbetétet. Helyezze a szűrőbetétet a szűrőfejbe, majd újra csavarozza össze a szűrőcseleste.

**5. Montáž**

Viz. Montážní schéma.

Do potrubí osadte před filtrem a za ním uzavírací ventily. Filtr se osazuje do vodovodního potrubí (studené voda) před chráněný objektem nebo za ním. Nikdy přímo na uzavírací ventily.

Nesmi docházet k extrémním tlakovým rázům (např. rázy při zavírání elektro-magnetického ventulu atd.).

**6. Uvedení do provozu**

Zkontrolujte, že vložka je správně osazena do manometru 1/4" a připojena s vnitřním a vnitřním závitem.

Otevřete uzavírací kohouty před zařízením a za ním.

Nejbližší kohoutem odvzdušněte potrubí a nechte odletci první vodu.

Zkontrolujte těsnost filtru.

**PL**

PL

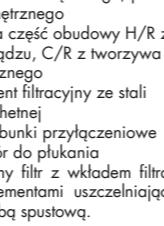
**1. Zakres dostawy**

Protector mini H/R 25 bar/70 °C a C/R 16 bar/30 °C

sestava z:

1. moszatné hlavice s připojou 1/4", a připojem s vnitřním a vnitřním závitem
2. spodní díl H/R a mosazi o C/R plasti
3. nerezové filtrační vložky
4. 2 připojovací šroubení
5. vypouštěcí ventil

Kompletní filtr s filtrační vložkou, těsněním a vypouštěcím šroubem.

**2. Obsluha**

Filtr kontrolujte pravidelně v pravidelných intervalech, vždy po 2 měsících (podle DIN 1988).

Spravidla je potřeba vložku vyměnit, když je voda výrazně méně průtoková.

Voda je potravinou. Při výměně filtrační vložky dodržujte hygienická pravidla.

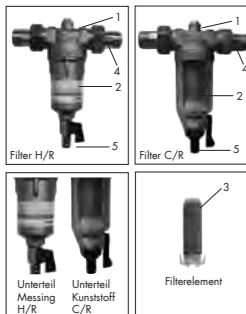
Zkontroluj

D

## 1. Lieferumfang

Protector mini AuspülfILTER H/R 25 bar/70 °C und C/R 16 bar/30 °C bestehend aus:  
 1. Kopfteil aus Messing mit Manometer-Anschluss 1/4" und sowohl Innen- als auch Außen gewinde-Anschluss  
 2. Unter teil H/R aus Messing und C/R aus Kunststoff  
 3. Filterelement aus Edelstahl  
 4. 2 Anschlussverschraubungen  
 5. Auspülfenkt mit Filterelement, Dichtung und Entleerungsschraube.

Zubehör: Ersatzfilterelement



## 2. Verwendungszweck

Die Filter sind zur Filtration von Trink- und Brauchwasser bestimmt. Sie schützen die Wasserleitungen und die daran angeschlossenen wasserführenden Systemteile vor Funktionsstörungen und Korrosionsschäden durch Fremdpartikel wie Rostteilchen, Späne, Sand, Hanf etc. Bei Wasser mit groben Schmutzpartikeln ist ein Grobschmutzabscheider vorzuschalten. Für Öle, Fette, Lösungsmittel, Seifen und sonstigen schmierenden Medien sind die Filter nicht geeignet. Ebenso nicht zur Abscheidung wasserlöslicher Stoffe.

## 3. Funktion

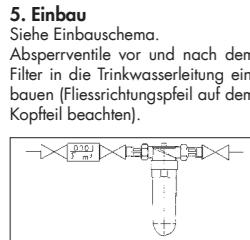
Das Rohwasser strömt durch den Rohwassereingang in den Filter und dort von aussen nach innen durch das Filterelement zum Reinwasseraustrag. Dabei werden die Fremdpartikel > 100 µm an der Außenseite des Filtergewebes zurückgehalten. Sauberes Wasser gelangt in das Rohleitungssystem. Wenn infolge der zunehmenden Verschmutzung des Filtergewebes der Wasserdruk spürbar nachlässt, spätestens jedoch nach 6 Monaten, ist das Filterelement zu wechseln bzw. zu reinigen.

## 4. Einbauvorbereidungen

Örtliche Installationsvorschriften, allgemeine Richtlinien und technische Daten beachten. Filter in Kaltwasserleitungen vor den zu schützenden Objekten einbauen. Dabei grundsätzlich Absperrventile vorseen. **Achtung:** Der Einbauort muss frostischer sein und störende Einflüsse vermeiden (z.B. Lösungsmitteldämpfe, Heizöl, Waschlappen, Chemikalien aller Art, UV-Strahlung und Wärmequellen über 65 °C). Die Filter sollen gemäß ihrer Nennweite in gleich dimensionierte Rohrleitungen eingebaut werden. Der Einbau ist in waagerecht und senkrecht verlaufende Rohrleitungen möglich. **Achtung:** Kunststoffteile Öl und fettfrei halten. Extreme Druckschläge (Schlüssel-Schläge durch nachgeschalteten Magnetventil o.ä.) vermeiden.

**Austausch der Verschleisssteile: Dichtelemente alle 3 Jahre**

Nach DIN 1988 muss der Austausch der Verschleisssteile durch Fachpersonal erfolgen (Installateur oder Werkskundendienst). Wir empfehlen einen Wartungsvertrag mit Ihrem Installateur oder dem Werkskundendienst abzuschließen.



GB

## 6. Inbetriebnahme

Filter auf ordnungsgemäße Installation prüfen. Die Absperrventile dürfen noch nicht geöffnet sein. Filterunterteil und Auspülfenkt auf richtigen Sitz prüfen. Auspülfenkt schließen. Dabei darf kein Werkzeug verwendet werden. Absperrhähne vor und nach der Anlage öffnen. Rohrleitung über den nächstgelegenen Wasserhahn nach der Anlage entlüften und das erste ablaufende Wasser ableiten. Filter auf Dichtheit prüfen.

## 7. Bedienung

Filter in regelmäßigen Abständen, alle 2 Monate inspizieren (gem. DIN 1988) und ausspülen. Wenn infolge zunehmender Verschmutzung des Filtergewebes der Wasserdruk spürbar nachlässt, spätestens jedoch alle 6 Monate (gem. DIN 1988) muss das Filterelement gewechselt bzw. gereinigt werden. **Wasser ist ein Lebensmittel. Beim Filterwechsel hygienische Sorgfalt wahren!** Absperrventile vor und nach dem Filter schließen und Auffanggefäß unter den Filter stellen. Auspülfenkt zur Druckentlastung aufdrehen und Wasser abschaffen lassen. Filterunterteil abschrauben. Werkzeug verwenden Schlüsselweite 21 (H/R Filter) bzw. per Hand abschrauben bei Kunststoffunterteil (C/R). Filterunterteil reinigen.

**Keine Lösungs- oder Waschmittel sowie keine sauren Reiniger benutzen!** Filterelement wechseln: Filterelement herausnehmen und reinigen bzw. gegen ein neues Filterelement tauschen. Filterelementen in den Kopfteil stellen und wieder mit dem Filterunterteil verschrauben.

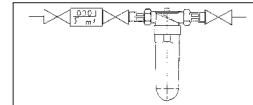
Auspülfenkt (5) schließen. Absperrhähne vor und nach der Anlage öffnen, die Rohrleitung über den nächstgelegenen Wasserhahn nach der Anlage entlüften und das erste ablaufende Wasser ableiten. Filter auf Dichtheit prüfen (Sichtprüfung).

## 8. Gewährleistung

Im Störfall während der Gewährleistungszeit wenden Sie sich bitte unter Nennung des Gerätetyps und der Produktionsnummer (siehe technische Daten bzw. Typenschild des Gerätes) an Ihren Vertragspartner, die Installationsfirma. **9. Betrieberpflichten** Sie haben ein langlebiges und servicefreudiges Produkt gekauft. Jedoch benötigt jede technische Anlage regelmäßige Servicearbeiten, um die einwandfreie Funktion zu erhalten. **Voraussetzung für Funktion und Gewährleistung ist die Sichtkontrolle und der Wechsel des Filterelements durch den Betreiber.** Nach DIN 1988 Teil 8 Anhang B muss der Filter alle 2 Monate durch Sichtkontrolle auf Dichtheit und Verschmutzung kontrolliert werden und das Filterelement regelmäßig, je nach Betriebsbedingungen, spätestens jedoch alle 6 Monate gewechselt bzw. gereinigt werden. Eine weitere Voraussetzung für Funktion und Gewährleistung ist der Austausch der Verschleisssteile in den vorgeschriebenen Wartungsintervallen.

**Austausch der Verschleisssteile: Dichtelemente alle 3 Jahre**

Nach DIN 1988 muss der Austausch der Verschleisssteile durch Fachpersonal erfolgen (Installateur oder Werkskundendienst). Wir empfehlen einen Wartungsvertrag mit Ihrem Installateur oder dem Werkskundendienst abzuschließen.



F

## 1. Scope of Supply

Protector mini rinsefilter H/R 25 bar/70 °C and C/R 16 bar/30 °C consists of:  
 1. top section in brass incl. manometer-connecting 1/4" and inside-as well outside-connection.  
 2. bottom part H/R in brass and C/R in plastics  
 3. filterelement in stainless steel  
 4. 2 connecting-fittings  
 5. rinsevalve  
 Filter complete with filterelement, seal and drainingscrew.

## 6. Startup

Check the filter for correct and proper installation.

The shut-off valves must not be opened yet. Check the filter bottom part and rinsewave to ensure correct fit. Close the rinsewave. It should not used any tool. Slowly open the shut-off valves before and after the domestic waterstation and deerate the piping at the next tapping point after the domestic waterstation. Check the filter for leaks.

## 7. Operation

The filter must be checked at regular intervals, i.e. every two months (according to DIN 1988) and also must be rinsed. Water is a consumable liquid. When exchanging the filter, proper hygiene must be ensured. If there is a noticeable drop of the pressure, caused by increasing pollution of the filter cloth, the filterelement must be replaced or cleaned. The filterelement must be replaced or cleaned after 6 months at the latest (according to DIN 1988).

Close the stop valves before and after the filter and provide a collecting basin under the filter. Open rinsewave for pressure relief and empty the filter. Open the filter H/R bottom part with tool or rather the C/R plastic bottom part by hand.

Clean the filter bottom part. The plastic parts may only be cleaned with a soft, damp cloth. **Do not use any solvents or detergents nor acid cleaners.** Exchanging the filter element: Remove the filterelement and clean or exchanged against a new filterelement.

Place the filterelement in the top section and screw it with the bottom part. Close the rinsewave. Slowly open the stop valves, first those before, then those after the filter. Check the filter for proper sealing and then deerate the pipe at the bleeding point closest to the filter (after the filter).

## 2. Use

This filter is intended for the filtration of drinking and service water. It protects the water pipes and the connected water system parts from malfunctions and corrosion damage due to impurities such as rust particles, chippings, sand, hemp, etc. In applications with water containing coarse impurities, a coarse dirt separator must be used.

Nettoyer la partie inférieure du filtre avec un détartrant à base de tissu filtrant (C/R). Nettoyer la partie inférieure du filtre. Ne pas utiliser de solvants, produits de lavage, nettoyants acides ou basiques.

Replacing the filter element: Retirer l'élément filtrant et nettoyer ou remplacer par un nouvel élément. Placer l'élément filtrant dans la tête de filtre et revisser sur la partie inférieure du filtre. Fermer la vanne de rinçage (5). Ouvrir les vannes d'arrêt en amont et en aval du filtre, purger la canalisation par le premier robinet en aval de l'installation et faire couler la première eau. Vérifier l'étanchéité du filtre (vérification visuelle).

## 3. Function

Untreated water flows through the untreated water inlet into the filter and there from the outside through the filter element to the clean water outlet. Impurities > 100 µm are trapped on the outside of the filter cloth. clear water gets into the plumbing system.

If heavy soiling on the filter element causes lower waterpressure, but not later than 6 months, the filter element must be changed respectively cleaned.

## 4. Installation conditions

Observe all applicable installation regulations, general guidelines and technical specifications. Install the filter in the cold water pipes upstream of the objects to be protected. Always provide stop valves.

**Caution:** The installation site must be protected against frost and must guarantee the protection of the filter from solvent vapors, fuel oil, lees, chemicals of all types, UV irradiation, and heat sources over 65 °C.

The filters should be according to the nominal connection width in the same dimension fitted in the pipework.

Install the filter in the direction of flow in the vertical or horizontal cold water pipe.

**Caution:** Keep plastic parts free of oil, grease, solvents and acid or alkaline cleaning agents. Avoid extreme pressure blows (closure-beat by downstream magnet valve e.g.).

## 5. Installation

See installation drawing. Install the filter and the stop valves before and after the filter in flow direction in the water pipe (see flow direction arrows on top section).

**6. Montage** Voir schéma de montage. Monter les vannes d'arrêt dans la tuyauterie d'eau potable, en amont et en aval du filtre (respecter le sens de circulation de l'eau (voir la flèche sur la tête du filtre)).

Cf. DIN 1988 le remplacement des pièces d'usure doit être effectué par du personnel spécialisé (installateur ou SAV). Nous recommandons un contrat d'entretien avec votre installateur ou notre SAV.

I

## 1. Etendue de la livraison

Protector mini filter H/R 25 bar/70 °C and C/R 16 bar/30 °C, comprising:

1. Head of filter in brass with manometer connection 1/4" and inside-as well outside-connection.
2. Bottom part H/R in brass and C/R in plastic
3. Filter element in stainless steel
4. 2 connecting fittings
5. Rinse valve

## 6. Mise en service

Verify that the filter is mounted correctly.

The stop valves must not be opened yet. Verify the correct installation of the bottom part and rinsewave to ensure correct fit. Close the rinsewave. It should not be used any tool. Slowly open the stop valves before and after the domestic water station and deerate the piping at the next tapping point after the domestic water station. Check the filter for leaks.

## 7. Utilisation

The filter must be checked at regular intervals, i.e. every two months (according to DIN 1988) and also must be rinsed. Water is a consumable liquid. When exchanging the filter, proper hygiene must be ensured. If there is a noticeable drop of the pressure, caused by increasing pollution of the filter cloth, the filter element must be replaced or cleaned. The filter element must be replaced or cleaned after 6 months at the latest (according to DIN 1988).

Close the stop valves before and after the filter and provide a collecting basin under the filter. Open rinsewave for pressure relief and empty the filter. Open the filter H/R bottom part with tool or rather the C/R plastic bottom part by hand.

## 2. Utilisation

The filter serves for the filtration of drinking and service water. It protects the water pipes and the connected water system parts from malfunctions and corrosion damage due to impurities such as rust particles, chippings, sand, hemp, etc.

Nettoyer la partie inférieure du filtre avec un détartrant à base de tissu filtrant (C/R). Nettoyer la partie inférieure du filtre. Ne pas utiliser de solvants, produits de lavage, nettoyants acides ou basiques.

Replacing the filter element: Retirer l'élément filtrant et nettoyer ou remplacer par un nouvel élément. Placer l'élément filtrant dans la tête de filtre et revisser sur la partie inférieure du filtre. Fermer la vanne de rinçage (5). Ouvrir les vannes d'arrêt en amont et en aval du filtre, purger la canalisation par le premier robinet en aval de l'installation et faire couler la première eau. Vérifier l'étanchéité du filtre (vérification visuelle).

## 3. Fonctionnement

The untreated water passes through the untreated water inlet into the filter and there from the outside through the filter element to the clean water outlet. Impurities > 100 µm are trapped on the outside of the filter cloth. Clean water gets into the plumbing system.

If heavy soiling on the filter element causes lower water pressure, but not later than 6 months, the filter element must be changed respectively cleaned.

## 4. Conditions préalables de montage

Respecting the prescriptions of installation local, the directives generally and the data technical of the device. To protect the filter from solvent vapors, fuel oil, lees, chemicals of all types, UV irradiation, and heat sources over 65 °C.

Replacing the filter element: Retirer l'élément filtrant et nettoyer ou remplacer par un nouvel élément. Placer l'élément filtrant dans la tête de filtre et revisser sur la partie inférieure du filtre. Fermer la vanne de rinçage (5). Ouvrir les vannes d'arrêt en amont et en aval du filtre, purger la canalisation par le premier robinet en aval de l'installation et faire couler la première eau. Vérifier l'étanchéité du filtre (vérification visuelle).

## 5. Fonctionnement

The untreated water passes through the untreated water inlet into the filter and there from the outside through the filter element to the clean water outlet. Impurities > 100 µm are trapped on the outside of the filter cloth. Clean water gets into the plumbing system.

If heavy soiling on the filter element causes lower water pressure, but not later than 6 months, the filter element must be changed respectively cleaned.

## 6. Garantie

In case of failure during the warranty period, please contact your contractual partner, the plumbing company, stating the appliance type and the production number [see specifications and/or rating plate of the appliance].

Replacing the filter element: Retirer l'élément filtrant et nettoyer ou remplacer par un nouvel élément. Placer l'élément filtrant dans la tête de filtre et revisser sur la partie inférieure du filtre. Fermer la vanne de rinçage (5). Ouvrir les vannes d'arrêt en amont et en aval du filtre, purger la canalisation par le premier robinet en aval de l'installation et faire couler la première eau. Vérifier l'étanchéité du filtre (vérification visuelle).

## 7. Utilizzo

I filtri servono per la filtrazione delle acque ad uso potabile o tecnologico. Essi proteggono le condutture idriche e le componenti del sistema di conduzione a esse collegate contro i problemi funzionali e i danni da corrosione prodotti da corpi estranei come particelle di ruggine, scaglie metalliche, sabbia, canapa eccetera.

In caso di acque con presenza di particelle di sporco di grandi dimensioni prevedere a monte un apposito separatore.

I filtri non sono indicati per oli, grassi, solventi, saponi e altri mezzi lubrificanti. Inoltre non sono adatti per la separazione di sostanze idrosolubili.

## 8. Garanzia

In caso di guasti durante la durata della garanzia, rivolgersi al proprio installatore o alla società che ha ceduto il filtro che interverrà personalmente o tramite l'assistenza tecnica autorizzata. Quanto sopra vale anche nel caso in cui si insorgano problemi dopo il periodo di garanzia.

## 9. Obligations de l'utilisateur

Respecter les prescriptions d'installation locales, les directives générales et les données techniques de l'appareil. Monter le filtre dans les conduites d'eau froide en amont des dispositifs à protéger. Prévoir régulièrement des vannes d'arrêt pour assurer un fonctionnement correct.

Le contrôle visuel et le remplacement du filtre par l'utilisateur conditionnent le bon fonctionnement et le maintien de la garantie.

Il filtre, come tutti gli impianti tecnici, richiede una periodica manutenzione al fine di garantire nel tempo un perfetto funzionamento. Premesso che il controllo e la sostituzione dell'elemento filtrante sono a carico dell'utente (secondo DIN 1988 - parte 8 - appendice B) la tenuta stagna e lo stato di pulizia del filtro devono essere verificati ogni 2 mesi e l'elemento filtrante deve essere pulito o sostituito periodicamente almeno ogni 6 mesi. Un'ulteriore premessa per il buon funzionamento ed il mantenimento della validità della garanzia è la sostituzione delle parti soggette ad usura rispettando gli intervalli di manutenzione prescritti.

Secondo DIN 1988, la sostituzione delle parti soggette ad usura deve essere eseguita da parte di personale specializzato od autorizzato (installatore e/o servizio assistenza della Casa). Consigliamo di stipulare un contratto di assistenza con il vostro installatore o con il servizio di assistenza clienti di Sede.

## 5. Installazione

Vedi Schema A.

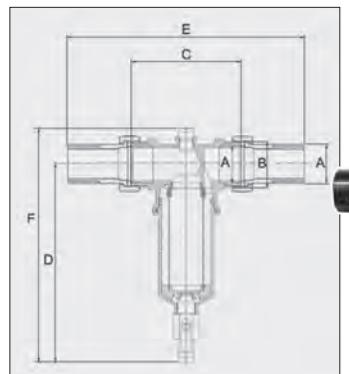
Installare le valvole di intercettazione a monte e a valle del

típusú, lemosható betétes, szűrőberendezés

filtr s propłachem

Filtr z plukaniem

Промывной фильтр

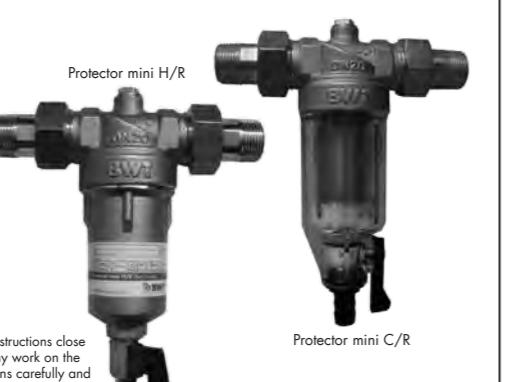


Important notice: Always keep the fitting and operating instructions close at hand to avoid any mistakes and before carrying out any work on the device you should read the fitting and operating instructions carefully and follow them. While our data sheets and brochures should provide advice to the best of our knowledge, the content thereof is not legally binding. In addition to this, our general terms and conditions of trade apply. Subject to alterations!

www.bwt-group.com

## Protector mini H/R (hot/rinse) 1/2" (DN 15) - 1" (DN 25)

## Protector mini C/R (cold/rinse) 1/2" (DN 15) - 1" (DN 25)



**BWT**  
BEST WATER TECHNOLOGY

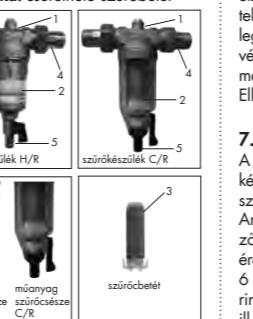
HU

### 1. Szállítási terjedelem

Protector mini minden típusú, lemosható betétes, szűrőkészülék (H/R 25 bar/70 °C és C/R 16 bar/30 °C) alkatrészei:

- Sárgaréz szűrőfej, 1/4"-os nyomásmerő-csatlakozással, belső- és különböző menet csatlakozásával
- Sárgaréz H/R szűrőcsésze és C/R műanyag
- Nemesacél szűrőbetét
- 2 csatlakoztatott csavarkötés
- Öblítőszelép

### Tartozéka: cserélhető szűrőbetét



### 2. Felhasználási célja

A szűrőberendezés ivó- és üzemvíz szűréssel rendelkezik. Megengedő a vízelvezetékek és az azokra csatlakoztatott, a vizet vezető rendszerekkel azoktól az üzemzavaroktól és korrozió okozta károkig, melyeket az olyan szennyeződések okoznak, mint rozsda, forgás, homok, kender, stb.

Durva szennyeződésekkel tartalmazó víz esetén a szűrő elég gyorsan megszűrök. Tilos az oldó- vagy mosószerrel, ill. savas tisztítószerek használata!

Ezek a szűrőkészülék nem alkalmasnak olajokra, zsírokrá, olásszerre, zsappanokra és egyéb zsíkekre.

Vízben oldható anyagok szűrésére sem alkalmasak.

5 / 40

Hossz A

G 1/2" G 3/4" G 1" G 1/2" G 3/4" G 1"

Hossz B

G 3/4" G 1" G 3/4" G 3/4" G 1" G 3/4"

Telepítési hossz C

mm 80 90 100 80 90 100

Magasság D

mm 160 160 160 164 164 164

Telepítési hossz E

mm 133 160 184 133 160 184

Magasság F

mm 190 190 190 194 194 194

Cikkszám

810506 810507 810541 810523 810524 810531

### 3. A szűrőkészülék működési elve

A nyersvíz csatlakozásán keresztül áramlik be a szűrőbe, ahol kívülről befelé haladva átárulnak a szűrőbeléten. A szűrőberendezést a kezelt víz kimeneténél hagyja el. Éköben a 100 µm-nél nagyobb szennyeződések a szűrőszélén végül a vízzel szemben lehetségesek. A szűrőbeléti környezetben a vízszinten a szűrőbeléti hőmérsékletet a szűrőszélén megőrzi. Ezáltal a szűrő elvégzi az üzemelését.

5 / 40

Závit A

G 1/2" G 3/4" G 1" G 1/2" G 3/4" G 1"

Závit B

G 3/4" G 1" G 3/4" G 3/4" G 1" G 3/4"

Montážní délka C

mm 80 90 100 80 90 100

Výška D

mm 160 160 160 164 164 164

Montážní délka E

mm 133 160 184 133 160 184

Celková výška F

mm 190 190 190 194 194 194

Objednací číslo

810506 810507 810541 810523 810524 810531

dolna češtice dolna češtice pod spodní díl

szűrőszélén

szűrőszélén